

УГОДА ПРО СПІВПРАЦЮ
між
Національним агентством України
з питань державної служби
та

Agriteam Canada Consulting Ltd.

в рамках реалізації проекту «Експертна підтримка врядування та економічного розвитку» (реєстраційна картка проекту/програми №3288-06)

Відповідно до постанови Кабінету Міністрів України від 15 лютого 2002 року № 153 «Про створення єдиної системи залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги» ця Угода про співпрацю (далі – Угода) укладена між:

Національним агентством України з питань державної служби (далі – «Агентство») як Бенефіціар та Реципієнт в особі Голови Агентства Ващенка Костянтина Олександровича

Та

Agriteam Canada Consulting Ltd. (далі – Агрітім Канада), яка відповідає за реалізацію проекту «Експертна підтримка врядування та економічного розвитку» (далі – проект EDGE) відповідно до Угоди між Міністерством міжнародних справ Канади та Агрітім Канада, підписаної 10 листопада 2014 року, в особі директора Агрітім Канада в Україні та директора проекту EDGE Танії Лей Санфорд Аммар.

(далі – Сторони)

Стаття 1.Предмет Угоди

1.1. Предметом цієї Угоди є надання технічної допомоги Агентству у розробці відповідних політик та інструментів, а також у розвитку потенціалу Агентства щодо планування, управління, впровадження та комунікації реформ в межах компетенції Агентства.

PARTNERSHIP AGREEMENT
between
The National Agency of Ukraine
on Civil Service
and

Agriteam Canada Consulting Ltd.

with regard to the implementation of the Expert Deployment for Governance and Economic Growth Project (registration card of the project/program No. 3288-06)

According to the Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine dated February 15, 2002 No. 153 “On Establishment of the Unified System of Attracting, Use and Monitoring of International Technical Assistance”, this Partnership Agreement (hereinafter referred to as “Agreement”) has been made between:

The National Agency of Ukraine on Civil Service (hereinafter referred to as “the Agency”) as the Beneficiary and Recipient, represented by Head of the Agency Vashchenko Kostiantyn Oleksandrovych

And

Agriteam Canada Consulting Ltd. (hereinafter referred to as “Agriteam Canada”), which is the executing agency of the Expert Deployment for Governance and Economic Growth Project (hereinafter referred to as “the EDGE Project”) in accordance with the contract of November 10, 2014 between the Global Affairs Canada (GAC) and Agriteam Canada, represented by Tawnia Leigh Sanford Ammar, Agriteam Canada Country Director in Ukraine and EDGE Program Director. (referred to further as the “the Parties”)

Article 1. Scope of the Agreement

1.1. The scope of this Agreement is the provision of technical assistance to the Agency in developing respective policies and tools, and capacity building of the Agency to plan, manage, implement and communicate reforms according to the Agency's mandate.

Опис особливих умов співпраці зазначається у додатках до цієї Угоди, які є невід'ємною частиною цієї Угоди.

A description of specific terms and conditions of the cooperation is specified in the Appendixes of this Agreement, which are an integral part of this Agreement.

1.2. Обсяг та опис заходів технічної допомоги у рамках проекту EDGE визначається Сторонами щорічно шляхом затвердження Спільних планів дій.

Стаття 2. Загальні положення

2.1. Назва проекту: “Експертна підтримка врядування та економічного розвитку” (реєстраційна картка проекту/програми № 3288-06, строк реалізації 10.11.2014-31.07.2019)

2.2. Проект EDGE є спільним українсько-канадським проектом технічної допомоги, що сприяє реалізації зобов’язань Уряду України щодо запровадження комплексних реформ відповідно до державних програм, національних та міжнародних угод.

2.3. Мета проекту EDGE: допомога Україні у створенні більш ефективної та прозорої системи урядування, що відповідає потребам українських громадян щодо якісної влади, та у досягненні процвітання через економічний розвиток.

Технічна допомога в рамках проекту EDGE може включати технічне, організаційне підсилення та/або підтримку інституцій у посиленні їхньої спроможності. Кожна ініціатива зосереджуватиметься на конкретному аспекті управлінської чи економічної реформи, але водночас буде спрямована на посилення співпраці та взаємодії між різними установами та всередині цих установ, сприяння громадянській активності, зменшення корупції та підвищення прозорості.

2.4. Очікувані результати проекту EDGE:

Органи влади на національному та регіональному рівнях запровадять більш ефективне та прозоре управління політиками та програмами реформ у сфері економічного розвитку та урядування, а саме:

1.2. The scope and specific activities of the technical assistance provided under the EDGE Project shall be defined by the Parties annually by signing of Joint Action Plans.

Article 2. General Provisions

2.1. Name of the Project: “Expert Deployment for Governance and Economic Growth” (registration card of the project/program No. 3288-06, implementation term 10.11.2014-31.07.2019).

2.2. The EDGE Project is the joint Ukrainian and Canadian project of technical assistance that aims to support the commitment of Government of Ukraine to implement comprehensive reforms according to the state programs, national and international agreements.

2.3. Goal of the EDGE Project: to assist Ukraine in creating more effective and transparent governance system that is responsive to the needs of Ukrainian citizens for good government, and increasing prosperity through economic growth.

The technical assistance in the framework of the EDGE Project may include technical, organizational strengthening and/or capacity building support. Each initiative will focus on a particular aspect of governance or economic reform, while seeking to strengthen inter/intra agency collaboration and communication, promote greater citizen participation, reduce corruption and promote transparency.

2.4. Expected Results for the EDGE Project are:

The national and subnational (regional) level government institutions will provide more effective and transparent management of economic and governance reform policies and programs. Specifically:

2.4.1. Підвищено спроможність органів державної та місцевої влади керувати політиками та програмами реформ у сфері економічного розвитку та урядування.

2.4.2. Підвищено спроможність органів державної та місцевої влади впроваджувати політики і програми, пов'язані з реформами, зокрема завдяки впровадженню нових навчальних програм для державних службовців.

2.4.3. Підвищено спроможність органів державної та місцевої влади до ефективної комунікації щодо реформ та їх досягнень.

2.4.4. Підвищено прозорість та відповідальність державного управління в Україні через запровадження стратегічного середньострокового планування та впровадження реформ.

Стаття 3. Обов'язки Агрітім Канада (Виконавця)

3.1. Для реалізації ініціатив в рамках цієї Угоди Агрітім Канада бере на себе такі зобов'язання:

3.1.1. За погодженням з Агентством визначати сферу та обсяг відповідної експертної підтримки, необхідної для виконання завдань проекту EDGE, визначених у додатках до цієї Угоди.

3.1.2. Надавати необхідну технічну допомогу у підготовці персоналу та розбудові потенціалу Агентства з метою реалізації ініціатив, зазначених у цій Угоді.

3.1.3. Формулювати та подавати Агентству пропозиції для внесення до Спільного плану дій.

3.1.4. Брати участь у заходах, організованих Агентством, та пов'язаних із реалізацією проекту EDGE за цією Угодою.

3.1.5. Забезпечення оцінки результатів роботи проекту EDGE.

2.4.1. Increased capacity of the government institutions in the national and regional level to manage economic and governance reform policies and programs;

2.4.2. Increased capacity of the government institutions in the national and regional level to implement reform policies and programs, in particular due to implementation of new training programs for civil servants;

2.4.3. Increased capacity of the government institutions in the national and regional level to efficient communication on reforms and reform progress;

2.4.4. Increased transparency and effectiveness of governance system in Ukraine through implementation of strategic medium-term planning and reform implementation.

Article 3. Responsibilities of Agriteam Canada (Executing Agency)

3.1. For the implementation of the activities under this Agreement, Agriteam Canada is responsible for:

3.1.1. Determination of the scope and relevant expertise to achieve the objectives of the EDGE Project specified in respective Appendixes to this Agreement, as agreed upon by the Agency;

3.1.2. Provision of technical assistance in training of staff and capacity-building of the Agency for implementation of initiatives specified by the Agreement;

3.1.3. Formulation and submission of the proposals for the Joint Action Plan to the Agency;

3.1.4. Participation in events organized by the Agency and related to the implementation of the EDGE Project under the Agreement;

3.1.5. Ensuring the evaluation of the results achieved by the EDGE Project activities.

Стаття 4. Обов'язки Агентства відповідно до цієї Угоди

4.1. Підписуючи цю Угоду, Агентство підтверджує свої наміри щодо співпраці з Агрітім Канада в рамках проекту EDGE стосовно здійснення діяльності, визначеній Спільним планом дій, у тому числі шляхом виконання таких обов'язків:

4.1.1. Сприяти розробці та запровадженню ініціатив, визначених Спільним планом дій.

4.1.2. Призначити особу, відповідальну за організацію надання технічної допомоги в рамках проекту EDGE з функціями комунікації з проектом EDGE.

4.1.3 Сприяти наданню організаційної та технічної підтримки у відповідності із законодавством України з метою забезпечення сталості функціонування ініціатив, розроблених в рамках проекту EDGE.

4.1.4. Своєчасно надавати до проекту EDGE інформацію про будь-які події, що можуть заважати реалізації ініціатив, розроблених в рамках проекту EDGE, з метою якомога ефективнішого попередження таких подій.

4.1.5. Забезпечувати ефективне використання міжнародної технічної допомоги, наданої проектом EDGE, на виконання завдань, що визначені у відповідному Спільному плані дій. Сторони визнають, що будь-які зміни у використанні наданих проектом EDGE ресурсів є підставою для припинення дії цієї Угоди та можуть вплинути на подальшу підтримку проектом EDGE реалізації ініціатив, визначених Спільним планом дій.

4.1.6. Виконувати зобов'язання Бенефіціара/Рецipiента відповідно до постанови Кабінету Міністрів України від 15 лютого 2002 року №153. Надання інших звітів здійснюється за взаємним узгодженням між Сторонами.

4.1.7. Ця Уода не створює жодних фінансових зобов'язань для Агентства.

Article 4. Responsibilities of the Agency under the Agreement

4.1. By way of this Agreement, the Agency confirms its intent to cooperate with Agriteam Canada in the framework of the EDGE Project in order to implement the activities specified in the Joint Action Plan and specifically through the following:

4.1.1. To cooperate as a partner in the establishment and implementation of initiatives as defined in the Joint Action Plan;

4.1.2. To assign a person responsible for the supervision of the technical assistance granted in accordance with the scope of the EDGE Project and for acting as a liaison with the EDGE Project;

4.1.3. To provide organizational and technical support in accordance with the legislation of Ukraine to ensure sustainability of the initiatives developed under the EDGE Project;

4.1.4. To inform the EDGE Project in a timely manner of any issues or changes which may hinder the implementation of the initiatives developed under the EDGE Project in order to mitigate such issues to the extent possible;

4.1.5. To ensure an effective use of international technical assistance provided for the implementation of the EDGE Project to achieve the objectives specified in the related Joint Action Plan. The Parties agree that any changes regarding the use of the resources provided by the EDGE Project will result in termination of this Agreement and may impact future support of the implementation of the EDGE Project initiatives under the Joint Action Plan;

4.1.6. To fulfill the obligations of the Beneficiary/Recipient, in accordance with the Regulation of the Cabinet of Ministers of Ukraine dated February 15, 2002 No. 153. Other reports are provided by mutual agreement between the Parties;

4.1.7. This Agreement does not establish any financial obligations for the Agency.

Стаття 5. Дата набрання чинності та строк дії

5.1. Ця Угода набирає чинності з моменту її підписання Сторонами і діє до кінця терміну реалізації проекту EDGE: 31 липня 2019 року включно.

5.2. З моменту підписання цієї Угоди всі попередні угоди між Сторонами, що належать до предмету Угоди, втрачають силу.

5.3. Будь-які зміни чи доповнення до положень цієї Угоди узгоджуються Сторонами у письмовому вигляді та набирають чинності після підписання уповноваженими представниками Сторін.

Стаття 6. Інші положення

6.1. Агрітім Канада залишає за собою право розірвати цю Угоду у будь-який момент, якщо Агентство не виконує свої зобов'язання, передбачені цією Угодою.

6.2. Агентство залишає за собою право розірвати цю Угоду у будь-який момент, якщо Агрітім Канада не виконує свої зобов'язання, передбачені цією Угодою.

6.3. Положення цієї Угоди не мають на меті створення зобов'язань, що мають обов'язкову юридичну силу, або заміну внутрішнього права держав Сторін. Будь-яке зобов'язання, взяте тією чи іншою Стороновою в рамках цієї Угоди, буде залежати від наявності відповідних ресурсів.

6.4. Цю Угоду укладено у двох оригінальних примірниках українською та англійською мовою, по одному примірнику для кожної Сторони, які мають однакову юридичну силу. У випадку будь-яких розбіжностей між англійською та українською версією перевага надається тексту, викладеному українською мовою.

Article 5. Commencement and Duration

5.1. This Agreement commences as of the date of signature by the Parties until the end of the term of the EDGE Project, i.e. July 31, 2019 inclusively.

5.2. From the date of signature of this Agreement, all prior agreements and arrangements entered between the Parties that are related to the scope of this Agreement are invalid.

5.3. Any amendments to this Agreement shall be agreed upon by the Parties in written and will come into force after they have been signed by their authorized representatives.

Article 6. Other provisions

6.1. Agriteam Canada reserves the right to terminate this Agreement at any time if the Agency does not fulfill any of its obligations under this Agreement.

6.2. The Agency reserves the right to terminate this Agreement at any time if Agriteam Canada does not fulfill any of its obligations under this Agreement.

6.3. This Agreement does not constitute obligations, which are legally binding or changing of internal law of the states of the Parties. Any obligation under this Agreement, is subject to availability of respective resources;

6.4. The Agreement is signed in two equally valid and binding original copies in Ukrainian and English, one for each Party. In the event of a discrepancy between the Ukrainian and English versions, the Ukrainian language text shall prevail.

6.5. Всі додатки до цієї Угоди становлять її невід'ємну частину:
Додаток А “Опис проекту EDGE”;
Додаток Б “Спільний план дій”

6.6. Вся кореспонденція щодо виконання цієї Угоди має надсилятись за такими адресами:

Проект “Експертна підтримка врядування та економічного розвитку”
вул. Софіївська, 18, офіс 12,
Київ, 01001

Національне агентство України з питань
державної служби
вул. Прорізна, 15
Київ, 01601

6.5. All Appendixes to this Agreement are an integral part thereof:
Appendix A “EDGE Project Description”,
Appendix B “Joint Action Plan”.

6.6. All further correspondence regarding the implementation of this Agreement should be addressed to:

Expert Deployment for Governance and Economic
Growth Project
18 Sofiyivska St., office 12
Kyiv, 01001

The National Agency of Ukraine
on Civil Service
15 Prorizna St
Kyiv, 01601

НА ПІДТВЕРДЖЕННЯ
ВИЩЕЗАЗНАЧЕНОГО, уповноважені
представники Сторін підписали цю Угоду.

On behalf of the National Agency of Ukraine on
Civil Service

Head of the Agency
Vashchenko Kostiantyn Oleksandrovych

Від Національного агентства України з питань
державної служби

Голова Агентства
Вашченко Костянтин Олександрович

IN WITNESS WHEREOF, duly authorized
representatives of the Parties signed this
Agreement

On behalf of Agriteam Canada Consulting Ltd.
Country Director,

Country Director,
EDGE Program Director
Tawnia Leigh Sanford Ammar

Від Агрітім Канада Консалтинг Лтд.

Директор в Україні,
Директор Проекту EDGE
Танія Лей Сан福德 Аммар

Дата: 5 жовтня 2018 р.

Date: October 5, 2018

APPENDIX A
to the Partnership Agreement

ДОДАТОК А
до Угоди про співпрацю

ОПИС ПРОЕКТУ EDGE

Стаття 1. Загальна мета співпраці

1.1. Проект EDGE надає технічну підтримку державним установам Уряду України з планування, впровадження та комунікації реформ.

1.2. В рамках даної Угоди проект EDGE співпрацює з Агентством щодо посилення спроможності державних службовців використовувати методологію Управління, орієнтованого на результат (RBM) та методологію оцінки впливу на громадян.

Стаття 2. Очікувані результати технічної підтримки проекту EDGE

2.1. В рамках співпраці в цьому проекті, технічна підтримка EDGE призведе до наступних результатів:

2.1.1 Розробка електронних навчальних курсів (сукупність текстових та графічних матеріалів, а також фото, відео та аудіо-матеріалів) для державних службовців на тему методології Управління, орієнтованого на результат, та на тему методології оцінки впливу на громадян;

2.1.2 Створення системи додаткового очного навчання та тестування державних службовців з питань методології Управління, орієнтованого на результат, та методології оцінки впливу на громадян на базі Всеукраїнського центру підвищення кваліфікації державних службовців і посадових осіб місцевого самоврядування НАДС;

2.1.3 Включення електронних навчальних курсів до офіційної програми навчання державних службовців;

2.1.4 Підвищено інституційну спроможність Агентства щодо ефективного планування та моніторингу реформ, використовуючи методологію Управління, орієнтованого на результат.

EDGE PROJECT DESCRIPTION

Article 1. Overall Goal of Cooperation

1.1. The EDGE Project provides technical assistance to support Government of Ukraine agencies in planning, implementing and communicating reforms.

1.2. Under this Agreement, the EDGE Project will cooperate with the Agency to increase the capacity of civil servants to use the Results-Based Management methodology (RBM) and citizen impact methodologies.

Article 2. Expected Results of EDGE's Technical Assistance

2.1. Under the scope of cooperation within this project, technical assistance of the EDGE Project will lead to the following outcomes:

2.1.1 Development of electronic training courses (comprising text and graphic materials, as well as photo, video and audio materials) on the Results-Based Management methodology and citizen impact assessment methodology for civil servants;

2.1.2. Development of complementary class-based training and testing system on the Results-Based Management methodology and citizen impact assessment methodology for civil servants on the basis of the All-Ukrainian Training Centre for Civil Servants and Local Government Officials of NACS.

2.1.3. Inclusion of the electronic training courses into the official training program for civil servants;

2.1.4. Enhanced institutional capacity of the Agency to effectively plan and monitor reforms using the Results-Based Management methodology.

Article 3. Scope of Cooperation

Стаття 3. Сфера співпраці

3.1. Для досягнення вищепереліканих результатів, проект EDGE співпрацюватиме з Агентством в наступному:

3.1.1. Створення електронних навчальних курсів для державних службовців на тему методології Управління, орієнтованого на результат, та на тему методології оцінки впливу на громадян;

3.1.2. Передання зазначених електронних навчальних курсів у володіння Агентства;

3.1.3. Розміщення зазначених електронних навчальних курсів на електронній платформі, яка буде визначена проектом EDGE та погоджена з Агентством;

3.1.4. Підвищення рівня знань і вмінь співробітників Агентства у сфері Управління, орієнтованого на результат.

Стаття 4. Перелік майна, робіт і послуг, прав інтелектуальної власності, інших ресурсів, що придбаються, надаються в рамках проекту EDGE

4.1. На виконання вищепереліканих завдань проектом EDGE буде надано:

4.1.1. Міжнародну технічну підтримку, зокрема, у вигляді навчання, розвитку потенціалу та експертної підтримки реформ та ініціатив, інших її видів;

4.1.2. Інші ресурси, не заборонені законодавством.

За згодою сторін зазначений список може уточнюватись та/або змінюватись.

Стаття 5. Зразок Спільного плану дій

5.1. Відповідно до частини 1.2 статті 1 цієї Угоди деталізований опис заходів міжнародної технічної допомоги у рамках проекту EDGE має бути визначений Сторонами не пізніше двох місяців після укладання цієї Угоди та переглядатись шляхом затвердження Спільного плану дій згідно із зразком, згідно до Додатку Б.

3.1. In order to achieve the results outlined above, the EDGE Project will cooperate with the Agency on:

3.1.1. Create electronic training courses for civil servants on the Results-Based Management methodology and citizen impact assessment methodology;

3.1.2. Transfer ownership of such electronic training courses to the Agency;

3.1.3. Place electronic training courses on the electronic platform that will be defined by the EDGE Project and agreed with the Agency;

3.1.4. Enhance the knowledge and skills of employees of the Agency in the area of Results-Based Management.

Article 4. Assets and services, intellectual property and other resources to be provided under the framework of the EDGE Project

4.1. To achieve the objectives outlined above, the EDGE Project will provide:

4.1.1. International technical assistance, including in the form of training, capacity-building and expert deployment to reform initiatives and other forms, etc;

4.1.2. Other resources, which are not prohibited under legislation.

Upon the mutual agreement of the parties, the specified list can be revised and/or amended.

Article 5. Template of a Joint Action Plan

5.1. According to the Item 1.2 of Article 1 of this Agreement, the detailed scope and specific activities of the international technical assistance provided under the EDGE Project shall be defined by the Parties not later than two months after signing of this Agreement and reviewed by signing of a Joint Action Plan in accordance with the template provided in Appendix B.

НА ПІДТВЕРДЖЕННЯ ВИЩЕЗАЗНАЧЕНОГО,
уповноважені представники Сторін підписали цю
Угоду.

On behalf of the National Agency of Ukraine on
Civil Service

Head of the Agency
Vashchenko Kostiantyn Oleksandrovych

Від Національного агентства України з питань
державної служби

Голова Агентства
Вашченко Костянтин Олександрович

Дата: 5 жовтня 2018 р.

IN WITNESS WHEREOF, duly authorized
representatives of the Parties signed this Agreement

On behalf of Agriteam Canada Consulting Ltd.
Country Director,

Country Director,
EDGE Program Director
Tawnia Leigh Sanford Ammar

Від Агрітім Канада Консалтинг Лтд.

Директор в Україні,
Директор Проекту EDGE
Танія Лей Санфорд Аммар

Date: October 5, 2018

APPENDIX B
to the Partnership Agreement

Додаток Б

до Угоди про співпрацю

Спільний план дій

М.Київ, 5 жовтня 2018 року

- Відповідно до частини 1.2 статті 1 Угоди про співпрацю між Agriteam Canada Consulting Ltd. в особі директора Агірім Канада в Україні та директора проекту EDGE Танії Лей Санфорд Аммар та Національним агентством України з питань державної служби, в особі Голови Національного агентства України з питань державної служби Костянтина Миколайовича, укладеного 5 жовтня 2018 року (далі – «Угода»), Сторони домовились підписати Спільний план дій як інструмент, що визначає рамкові заходи технічної допомоги, що надаються задля досягнення мети, визначененої додатком А згаданої вище угоди. Детальні заходи будуть за угоджені відповідальними виконавцями Сторін додатково та не повинні виходити за межі рамкових заходів технічної допомоги, визначеніх цим Спільним планом дій.
- Цей Спільний план дій є невід'ємною частиною Угоди.

3. Заходи, терміни виконання і виконавці:

No.	Technical assistance activities framework	Responsible Party	Terms and conditions
1. Creation of electronic training courses for civil servants about strategic planning based on the Results-Based Management (RBM) methodology and the methodology of citizen impact assessment			
1.1.	Establish technical requirements for Agency	By 30 October 2018	
1.2.	Develop the structure of electronic courses	Agriteam Canada	By 30 October 2018
1. Створення електронних навчальних курсів для державних службовців на тему стратегічного планування за методологією Управління, орієнтованого на результат (RBM) та на тему методології оцінки впливу на громадян			
1.1.	Агентство до 30 жовтня 2018 року		
1.2.	Агрітім Канада до 30 жовтня 2018 року		

1.3.	Погодження структури електронних навчальних курсів	Агентство	до 30 листопада 2018 року	Agency	By 30 November 2018
1.4.	Розробка текстових, графічних, фото-, відео-, аудіо-матеріалів для електронних навчальних курсів	Агрітім Канада	до 31 січня 2019 року	Agriteam Canada	By 31 January 2019
1.5.	Розробка додаткового очного навчання та тестування державних службовців на базі Всеукраїнського центру підвищення кваліфікації державних службовців і посадових осіб місцевого самоврядування НАДС	Агентство Агрітім Канада	до 31 січня 2019 року	Agency Agriteam Canada	By 31 January 2019
1.6.	Погодження електронних навчальних курсів, включення їх до програми навчання державних службовців	Агентство	до 30 березня 2019 р.	Agency	By 30 March 2019
1.7.	Запуск електронних навчальних курсів	Агентство Агрітім Канада	до 30 березня 2019 р.	Agency Agriteam Canada	By 30 March 2019
2.	Сприяння впровадженню в Агентстві методології стратегічного планування згідно принципів Управління, орієнтованого на результат(RBM)	Агентство	до 31 грудня 2018 р.	Agency	By 31 December 2018
2.1.	Надання рекомендацій щодо впровадження в Агентстві методології стратегічного планування згідно принципів Управління, орієнтованого на результат (RBM)	Агрітім Канада	до 31 грудня 2018 р.	Agriteam Canada	By Agency
2.2.	Проведення тренінгів та стратегічних сесій для співробітників Агентства з методології Управління, орієнтованого на результат (RBM). Допомога у створенні дерева цілей (логічної моделі), робочого плану та системи індикаторів щодо роботи Агентства.	Агрітім Канада Агентство	до 31 грудня 2018 р.	Agriteam Canada Agency	By 31 December 2018

Abbreviations/Cокорочення:
Agency/Агентство - Національне агентство України з питань державної служби / the National Agency of Ukraine on Civil Service

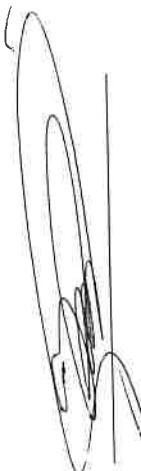
the Agriteam Canada/Agritem Canada Consulting Ltd.

RBM – Results-Based Management / Управління, орієнтоване на результат

НА ПІДГВЕРДЖЕННЯ ВИЩЕЗАЗНАЧЕНОГО, уповноважені
представники Сторін підписали цей Спільний план дій.

On behalf of the National Agency of Ukraine on Civil Service

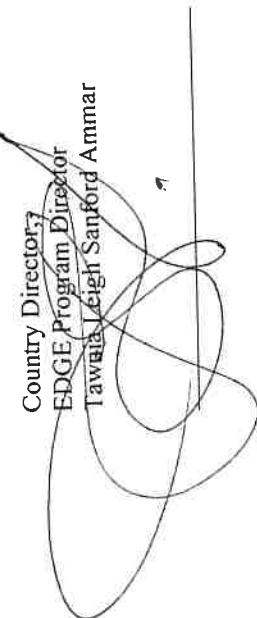
Head of the Agency
Vashchenko Kostiantyn Oleksandrovych



IN WITNESS WHEREOFF, duly authorized representatives of the Parties signed
this Joint Action Plan.

On behalf of Agriteam Canada Consulting Ltd.
Country Director,

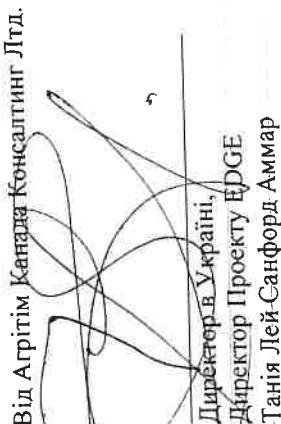
Country Director,
EDGE Program Director
Tawala Leigh Sanford Ammar



Від Національного агентства України з питань державної служби



Голова Агентства
Вашченко Костянтин Олександрович



Від Агрітам Канада Консалтинг Лтд.
Директор в Україні,
Директор Проекту EDGE
Таня Лей Сanford Ammar